

امور اداره و تحریریه سنه سلانیکی  
توفیق اقدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان  
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث  
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

# مجموعه ادب

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات  
ایچون توفیق اقدی به مراجعت اولتور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر  
سک آتونه سی بکری بش غروشدور .  
آبونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول  
ایدیلیر . مرکزلی شمدیلک باب عالی  
جاده سنده عطار بورغاکلی افندیلک  
دکایدور .



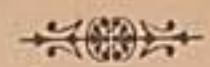
اوقومق . صوكره يازمق قاعده دندر .  
حسبالموده سوبله مك بزه . قبول ويا  
رد ذاتكزه عاندر .

شاعر ، طيرناقيريني كيرمكه برابر  
درين بر تفكره دالمشدي . . .

❦

« زاده خيال » ك اوچنجيسني تشكيل  
ايمك اوزره ، قارداشم الياس سكوتني  
بكك يازدقلى تياترو بالاخره آروجه  
كتاب صورتده طبع ايديله جكدر .

غالب مهرى



## كوچك حكايه

ونديكده :

هميز احمد فخرينيك ينه او بليغ  
سانحاتنك ، اوفصيح نطقلرينك ، اوسليس  
كلاملرينيك سيلاينه طونولش ايدك .  
هر وقت بر سكوت تام ايله بوكوزل ،  
جاذبهلى ، لطيف سوزلريني ديكدر ،  
سرسريانه كچن حباتنك تكميل حكاياتي  
بردها تكرر ايتديرر ، تجربه لرندن ،  
سرگذشتلرندن بر حصه قابق ايچون  
نه وقت بر آرايه طوبلانسه ق هب آني  
سوباتمك ايتردك .

او ، بو آفشام شو طاعتني سفره دن  
اسكمله نى براز كرى چكرك ، هر وقتكي  
كبي طائني حكاياتنه باشليه جغتى كنديسه  
مخصوص بر حال ايله بزه اكلانه رقى بزي  
ديكلمكه تشويق ايتديكي وقت هميزك  
قيلبرى زياده چاريور ، بر حال مستي ايله  
اويوشبور ، والحاصل اكلانيله ميه جق  
برحاله كليور ايدك . اونك اوزرمزده  
بر نفوذى وار ايدى ، اوبله بر نفوذكه ،  
تكميل حسيات رقيقه مزى تهيج ايدر .  
اونك بيوك بر علم وعرفاني وار ايدى ،  
اوبله بر علم وعرفانكه ، بزي مست ايدر .  
اونك بر طرز تكلمى وار ايدى ، اوبله  
بر طرز تكلمكه ، بزي بر حال پيهوشى به  
كتير ايدى .

احمد فخرى ، برايكى اوكسوره رك ،  
قرق بش سته لك حباتنك باركراني التنده  
زبون اوله رقى قزانديني مزمن بر كوكس  
خسته لغتك تاثيريله خيرايه رقى ، كنديسه  
مخصوص بر طرزله سوزه باشلادى :

— سزه بو آفشام ، بر قادي  
دوشمكه اولديني مدهش بر كردايدن  
وخيم براوچورومدن نه سورده . تخلص  
ايلديكى اكلانه جنم .

بوراده بر منن سكوت ايلدى . بر  
بومدهش كردابك ، بووخيم اوچورومك

نصل برشنى اولمى لازمكديكى تصور  
ايلور ، سوزك آلت طرفنى بكيور ايدك .  
او بزي بوبله بر انتظار ايچنده بر افرق  
اوزمه ني بك سوردى .

آرتق صبر ايدمه لك . هب بردن :  
— اوزديكك يتر آرتق باشلا .

ديمكه باشلادى .

بونك اوزرينه احمد فخرينيك دودا .  
قلى اوزرند اوفق بر تبسم كورندى .  
سكره بتون قوت نطقيه سيله سوزه باشليه .  
جغتى ايم ايدر بر نظرى اطرافه عطف  
ايلدكدن سكره سوبلمكه باشلادى :

— بر وقت ونديكده بولنيور ايدم .  
عمرى دانما بوبله سرسريانه بر طاقم  
سياحتله امرار ، بتون تروتمى هب  
بو بولده عالمى كورمك ، اذواق دنيايه دن  
بول بول استفاده ايلمك ايچون صرف  
ايلمكه اولديغى البته شمعدي به قدر  
سوبلېكم سوزلردن اكلامش سكزدر .

ونديكده لطيف بر قتالك رطوبتلى  
كنارنده ، بوكسك بر بنانك ايكنجي  
قائنده ، بالقونندن تكميل ونديك اياق  
آلنده ايمش كى كوريله بيلير بر خانه ده  
اوطور يوردم .

آه ونديك ... بو شهر قدر كوزل  
حسيات عاشقانه وشاعرا نه ني تحريك  
ايدمك درجه ده خوش منظوملى لطيف  
بر شهر شو عالمده موجود دكلدر .  
اولطيف ، سايه دار ، سرين قتاللا ايچنده  
غوندولك كوشكنه قورولوب اطرافى تماشا  
ايدم ايدم كزلك ، بعضاً بر خانه نك  
بنجره لرندن كوربان ماداملرى ، بعضاً  
بر بشقه غوندولده كي مادموالزلى ، بعضاً  
شوقاديني ، بعضاً بر يكنى مشاهده ايله  
تذيذ حسيات ايمك . . . .

اوح ، بونلر ، اوبله طائني شيلردندر كه  
اكلانيله مز ، اوبله سوداوى شيلردندر كه  
سوبله مز ، اوبله روح پرور منظومه لر -  
دندر كه كورولميجه ، طوبولقله بر تاتير  
حاصل ايدم مز ، والحاصل بونلر اوبله  
شيلردندر كه كيتملى ، كورملى ، اكلاملى . . .

ايشته بنه بر كيجه بتون ونديك سكوت و  
سكوت ايله او بوركن بن كنديه مخصوص  
اولمق اوزره كيرالامش اولديغم غوندولمك  
ايچنده ( سن مارتن ) قتالى طولاشبور .  
دم كه ريخيمده شيشمان ، عاذى البسهلى  
بريسى طرفندن دهشتله سوروكنمكه  
اولان سياه مانتويه بورومش بر قادين  
و . . . دم كوردم ، او آندم تكميل حده  
مخصوص حساس فاردي . شوبله تنها  
بر محله بلده عقيورور ، بلده ناموسلى  
برقاديته تعرضه ، بولان شو حريقه جزائى

ويرمك ، بلكه بر كوزل مادموازل اولان  
شو قادي مريع حريفك التدن قورنار -  
مق ، والحاصل بر شيلير ياتق استدم .  
صندالجى به بر اشارت ايلدرك ساحله  
يناشمى سوبلدم . ريخيمه جيقدم .

حريف بر كشينك ورودينى كورمسيه  
ايشى برايق اول بيتري ويرمك هوسيله  
قادي ده زياده سوروكليور ، ده زياده  
چكيوردى . بوانساده اوزرلرينه طوغرى  
ايلروليله رك شيشمان حريفك التدن قيزى  
قورناردم . بونك اوزرينه بو مهور ،  
هر درلو حسيات شهوانيه سى عقل ومحا .

كه سته غلبه ايمش اولان بو عارسز حريف  
اوزريمه هجومه طاورانديسه ده كنديسنك  
يننه طوغرى ايشدرديكم شو ايرى  
بومر و قلم اوزرينه يره جو كدى .

همان قولمى قاديته تقديم ايلدرك  
غوندولمك يانه كدم . صندالجى ايسه  
هر درلو احتمال قارشو حاضر بولمق ايچون  
صندالى باغلامش ريخيمده بزه بايوردى  
مظفرينيك بزه قالدغنى كورنجيه اوده  
سويندى .

بن بوقاينه سوردمكه :

— مادام ، بلكه مادموازل . اقا .  
متكه كز اوزاق ايسه بالكر كده مز سكز .  
سزه بشقه بر صورتده خدمت ايدم -  
بليرميم ! اسمكزى ومحل اقامتكزى  
سويلر ميسكز . . . .

او جلوملى كسوزلريني بكا طوغرى  
ديكرك :

— اسمم مادموازل قالجيني مرديتيادر  
( سن زورز ) قتالده ۸ نومروده  
اقامت ايدرم مويو .

— بك اعلا مادموازل . غوندولم  
هر حالده امر كزه حاضر در . سزى  
اورايه قدر كتوره بليرم .

براز تردددن سكره قبول ايلدى .  
بيوريكز مادموازل ديهره كنديسنى  
غوندولمك ايچنه اوطورندم . بنده قار -  
شوسته اوطوردقن سكره صندالجى به  
( سن زورز ) قتالده چكمنى سوبلدم .  
صندال آرقه سنده بياض براز بر افرق  
ايلري به طوغرى كيدر كن بنده مادموازلى  
استجوابه باشلادم . كنديسنك نه بدرى  
ونه والدسى وارمى . ونديكك ديكر  
اوجنده بر مغازه ده مستخدم ايمش . فقط  
بوكون كنديسه بعض اسبايدن طولايى  
بول ويرمى وسوقا فلرده حال برملايى  
دوشونرك وقت كچرديكندن اقامتگاهنه  
بر آن اول واره مامش .

قرانوارم صيه سيله قتاللى بارلايتور  
بعض اولرده كي پيسانو سيلرى اطرافى

جينلاتيور ، سكوتنى اخلال ايلوردي .  
اونده بريده بر قاج غوندولك قسارلى  
صوبه عكس ايمش ، طلي اوزانوب كيد .  
بيوردى براز سكره اقامتگاهنه كلكك .  
اسكى خراب بر خانه نك بشنجى قائنده  
اوطور يوردى . كنديسيله وداعه  
آيرلديغم وقت بردها كلوب كوره جكمى  
وعد ايلمشدم . — بلكه كنديني شو  
مذلتدن قورنارمق ايسيتوردم — لكن  
اونوتدم . هيسنى ، وعدى بيله اونوتدم .  
فقط بر حال بكا بونى نخطر ايتديردى .

مابعدى وار

احمد قاتق

## سياحات

غرايى

❦

( لاره وو دبيلوماتيق ) نام غزنه نك  
صاحب امتيازى مويو ( مولمان ) كچن  
سنه قره طاغ احوالتدن وقره طاغ اها -  
ليسنك بعض عادات غريبه سندن باحث  
اوله رقى بر كتاب نشر ايمش اولدينى كى  
بوكرده بوسنه وهرسك قطعه لرنده  
وقوع بولان سياحتي ائناسنده تحقيق ايمش  
اولدينى بعض عادات غريبه ني اولبايده  
ترتيب ايمش اولدينى سياحتنامه يه درج  
ايمشدر . بوسياحتنامه نك فقرات آنيه سنى  
شايان ترجمه بولديغمزدن بوجه آنى  
درجى مناسب كورلمشدر :

« بوسنه وهرسك قطعه لرنده اوجاق  
اهالى نظرندم بك محترم بر ردر . بر  
نشاني خانه نك اوجاغنى اويكه وانلى  
تاييمده اورايه بعض مسكوكات آتمسه  
مجبور در .

بوايكى قطعه اهالي سنى صاج ، وطرناق  
يمورطه قسوغى وسائر بو كى مواد  
خيسه ني اوجافده ياقزلر . اوجاق كى  
آتش دخى اهالى نظرندم محترم اولديغندن  
او خدمتى كورن بر قادين اللزبى يبقا -  
مدجقه آتسه طوقونه مز .

آتسه بر مقدار سوت دوشمى  
بيوك بر مصيبت نشانه سنى عد اولتور .  
اوجاغنى تميزله مك ايچون سو و طوز  
استعمال اولتوب بونلرك حين استعمالده  
بر طاقم دعاير ايراد اولتور .

بوسنه وهرسك اهالي سنى قوتلى برسوز  
ويره چكلى زمان « آتش حق ايچون »  
ديرلر .

بوايكى قطعه ده اكلر كو بيلر حقنده  
اهالي نك بعض روايات غريبه سنى واردر .  
مثلا « مومستار كو بريى حقنده



روایات شویله بر روایت دوران  
ایمیش :

« بو کوبری انشا ایدیلر ایکن  
کوندوزلی یایلان محللری کیجه لری  
هب جنلر یبقار ایمیش . نهایت اوسته باشی  
عاجز قلش . بر کیجه ساقه مایوسیت  
ایله اویقویه طالدینی زمان کوبرینک  
انشا آتی ختام بولدینی کورمک آرزو  
ایدرسه تمل ایچنه برقادینک دیری دیری  
قوللمسی لازم کله جکنی کندبسنه سو .  
یلمشیر . نهایت کیفیت کورینک مهندس  
سویلمشیر ، اوده زوجهنک همشیره سی  
آلمش . دیری دیری کوبرینک ایاق  
دیواری ایچنه قویتمش ، لکن قادی  
چوجقنی امریسته میدان بولق اوزره  
دیواره کوجک بردلیک برافلمسی رجا  
ایمیش ، برمدت بورادن چوجنی امریسته  
قادی مؤخر اوقات ایله کی حالدی چوج  
بو یونجه یه قدر اودلیکن سوت جریان  
ایمیش ، آندن صکرده اورادن بر صو  
جریان ایتمک باشلامش ، آلآن منقطع  
اولمیش ایمیش .

شو روایتک افسانه اولدیغنه شه  
یوق ایسه ده بوسنه وهرسکه دولکرلر  
بوکون دخی بر بنانک تمل طاشنی وضع  
ایچون اورادن کچن بر آدمک کولکسی  
تمل طاشنی قونیه جق یره عکس ایتمسه  
انتظار ایدرلر . و بویله بر کولک تمل  
طاشنک وضع اولنه جنی یره عکس ایتمک  
تمل طاشنی وضع ایتملر . یعنی هیچ  
اولزه انسانک کولکسی تمل کومرلر  
وکولکسی تمل عکس ایدن آدمک اوسته  
ظرفده اوله جکنه اعتقاد ایدرلر . شو  
حالد قرون قدیمده طبایع واحلاقی  
وحشیانه اولدینی زمانلرده تمل ایچنه  
دیری دیری انسان کومولش اوله جغه  
احتیال ویریه ییلیر . »

هرسک قطعه سنک دیگر بر کوبری  
حقنه ده افسانه آتی روایت ایدلمکده  
ایمیش :

« بو کوبری انشا ایدیلر کنده  
جنلر هر کیجه انشا آتی یقغه باشلامشیر ،  
نهایت معمار رؤیاسنده جنلرک دینسی  
کورمش . رئیس « تمل ایچنه طقوز  
برادرک جسدینی کومدکجه انشا آنک  
وجوده کلمی ممکن اوله میه جقنی سویلمش ،  
معمار ذکی بر آدم اولدیندن شو طقوز  
برادر مثله سنه بشقه بر صورت ویرمش ،  
جمله سی خروس جیقعی اوزره طقوز  
عدد اوچی سوری مورطه آلمش ، بوللری  
برطاوونک آله قویتمش ، طقوز عدد  
خروس ظهور ایمیش ، بوللری کسمش ،  
جسدینی تمل یرینه قویتمش ، آندن صکره

کوبری انشا آتی هیچ کیسه یقغه مش  
ایمیش .

### حوادث فنییه و ادبیه

کوتانبرغک بشیوزنجی سنه دوریه  
ولادی

مخترع فن طبع مشهور کوتانبرغک  
بشیوزنجی سنه دوریه ولادی مناسبتله  
سنلکر اجرا ایتمک اوزره آلمانیه  
( ایستونفارد ) شهرنده بر قومیه تشکی  
ایتمشیر . بو مناسبتله حزیرامک اون  
آلتنجی اون بدنجی کونی وورتمبرغ  
قطعه سنده کی بالعموم مطبعه جیلر مرتیلر  
تعطیل اشغال ایده جکر در . کوتانبرغک  
تاریخ و محل ولادی مبین دکدر . بالکتر  
۱۴۶۸ سنه سنده مایاس شهرنده وفات  
اولدیکی محققدر .

### شکسپرک بر کتانی

اخیراً نو یورقده برطاق آثار نادره  
میدان فروخته وضع ایدلمشدرکه بوللر  
میاند ۱۶۲۳ سنه سنده یازلمش شکسپرک  
آثارندن بری ده بولنیوردی . بو کتاب  
تمام ۲۷۰۰۰ بیک فرانک صانلمشدرکه  
بکرمی یدی حقیقه بی حاوی اولمسه نظراً  
هر حقیقه سی تمام بیک فرانک کشدر .

### مستوبکینا

بالقلر فهدرلو صدا چیقاریر ایمیش ؟  
( قونسانبو راری ره ویهو ) نام  
انکیز جریده قبیله سی صولک نسخهلرندن  
بر یسنده بالقلرک حواسنه دایر تدقیقات  
مهمه فنییه حاوی بر مقاله نشر ایللمشدرکه  
پونده بالقلرک صدا چیقاردینی ده ادعا  
اولمشدر .

نابولی حیوانات باغچه سنه مأمور معلم  
( قولکیکر ) بالقلرکده سائر حیوانات

کی صدا اظهار ایلدکیرینی اثبات ایتمک  
اوزره بعضی تجارب مهمه اجرا ایللمشدر .  
مومی ایله طالع جیلر مخصوص بر لباس  
کیدکن ویا نه بر الکتریک لایه سیله بر  
فونوغراف آلدقن صکره قمر دریا  
ایتمشدر . بالقلر بو زائر غریب ایله  
برابرنده کی الکتریک لایه سی کورونجه  
بالطبع حیرت و هیجانه دوجار اولوب  
بر صدا اظهار ایتمشدرکه آتی ده فونو  
غراف در حال قید و ضبط ایللمشدر .  
موسو ( قولکیکر ) شوخجریه تیجه سنده  
برجنس بالک صدای دیگر جنسک  
صداسنه بکتره مدیکی و برجنسک صداسنی

بالعموم افرادی آکلادینی حالد دیگر  
جنسک افرادی آکلادینی ثابت اولد .  
یغندن بحث ایللمشدر .

اوروپا غرنه لری ایشک بودرجه سی  
آکلادقن صکره عن قریب بالقلرک  
اسانه دایر مکمل بر لغت کتانی تربی  
قولایشه یغندن ده بحث ایللمکده درلر .

### تیارولرک یانمق احتمالی

بارسده ( نه آترفراسه ) تیارولرک  
احتراقی ایستانتیق مراقیلرینی بر طاقم  
ملاحظات درمیانه سوق ایللمشدر .  
بوللرک قولنجه تیارولر آتق آتق ،  
یاخود یتش سنه بایدار اولور ایمیش .  
بر تیارو آتق ، یتش سنه بایدار اولنجه  
آرتق ایچنه کیرمه ملی ایمیش . زیرا هم حال  
یانمق ایمیش .

برده تیارو قضاری هب اوچر  
اوچر وقوعه سولور ایمیش . بر دفعه بر  
تیارو یانجه آرقه سنندن ایکی تیارو  
دها یانمق انتظار ایتمی ایمیش .  
سیرجیلر ایچون بر تیاروده یانمق  
احتمالی یکریمی بش بیکده بر درجه سنده  
ایمیش .

شومناسبتله خبر ویرمه که کجده یانمیش  
اولان ( قومده ی فرانسه ) تیاروسنی  
یکدن انشا ایتمک اوزره ۲،۲۰۰،۰۰۰  
فراق تخصیص ایدلمی و تیارولرک  
مفروشات و سائر سیچونده بشقه  
۲۲۰،۰۰۰ فراق ویرلمی ضمانتده فرانسه  
مجلس معواننجه قبول اولنان ایکی قانون  
لایحه سی رئیس حکومت طرفندن امضا  
ایدلمشدر .

تیارولرک بالجمله اشیای غیر قابل  
احتراق بر حاله کلک اوزره اجزای مخصوصه  
ایله تربیه اولنه جقددر .

### اجناس حیوانات

کره زمین اوزرنده یشامقده اولان  
اجناس حیوانانک مقدارینه دایر اخیراً  
بر ایستانتیق نشر اولمشدر . بو ایستانتیق  
تستیق ماله کوره اجناس حیوانانک  
مقداری ۴۰۰،۰۰۰ دن شصان دکل  
ایمیش . بالکتر اجناس هوام ۲۸۰،۰۰۰  
راده سنده ایمیش .

بالقلرک اجناسی اون ایکی ملیون ،  
حیوانات زاحفه نک ۸۳۰۰ اولوب اوج  
یوزی زهرلی اولق اوزره ۱۶۱۰ جنس  
ییلان وار ایمیش .

اجناس طیور ۱۳۰۰۰ راده سنده  
تخمین اولنیور .

بر این حیوانات باغچه سی غایت زنجین  
اولوب ۲۰۰،۰۰۰ جنس حیوانانی  
شاملدر .

### جلد بشرک دکشدرلمسی

لوندره جراحلرندن بریسی جلد  
بشرک تجدیدی جاروسنی بولمش ایمیش .  
مومی ایله بوروشمش اولان دریلری  
غایت مهارت ایله چیقارمق آللرک یرینه  
کنج بر آدمک وجودندن چیقارلمش  
بوروشمه مش دریلری یاپشدرمقده و بو  
عملیات کمال موفقیت ایله نتیجه لیمکده  
ایمیش .

### دکزدن آلتون اخراجی

آمریکا کیما کرلرندن موسو ( بارق )  
۱۸۸۴ سنه سنندن بری اجرا ایلدیکی  
تجربه لری بوکره نتیجه اندیرمشدر .  
مومی ایله دکز صولرینک حاوی بولندینی  
آلتولری بالکیما استحصال ایتمک ممکن  
اوله جقنی و بعدما آلتون استحصالیچون  
معدنار تجریسنه لزوم قالمیه جقنی ادعا  
ایللمکده در .

### شوندن بوندن

بر نکره کو

( یانغین وار ) نعره لرله اوبق و دن  
اویانان بر نکره کو هیجانله یتاقدن  
فیرلادینی حالد بنجره بی آجهرق یانغینک  
نرمده اولدینی سورار و آتشک برسونجی  
دکاشندن چیقدینی ایشتمی اوزرینه  
بورغانی باشه جکرک دیرک :

— او حالد مستریخ اولمی یم .  
هیچ برشی دکل ، سونجی دکاشنده یانغینی  
سوندیره جک قدر صو بولنور .

سیاح ایله اونلجی آرهنده :

سیاح — جام بو فصل اول !  
یمکدر قوقش . یتاقلر تخنه قوروسی  
یوواسی . بوکیجه صباحه قدر اویقو  
یوزی کورمدم .

اونلجی — ( کالجدینله ) او قدر  
حدت ایتمک حقکنر یوق . سز بر آقشام  
بوراده قالمغه بویله شکایت ایدیورسکز .  
یا یم کی بتون کیجه بوراده قالمغه مجبور  
اوله ایدیکز نه یابه جقسکز ؟ هیچده  
شکر بکزی بیلمیورسکز !

ترجمان حقیقت مطبعه سنده مطبع اولمشدر .

صاحب امتیاز : محمد اکرم